

Recording Conventions used by the Current Researcher

For the purposes of the current research project various conventions have been adopted to make reference to particular pieces of information. Each individual notebook contains all the information pertaining to one location in the SED and is identified by a reference containing a number and an abbreviation which refers to the county, followed by a number which refers to the actual site.

- **1Nb1** refers to county number one (Northumberland) location 1 (Lowick), whilst **2Cu3** refers to county number 2 (Cumberland) location 3 (Brigham).

This reflects the practice of the SED and the current cataloguing procedure of the LAVC. As the interviews with informants did not always proceed chronologically in the order of the questionnaire, the fieldworkers' notebooks often contain two page numbers - one used at the time by the fieldworker and the other used when the sheets were collated and bound together. The former number (either hand-written or stamped) appears in the top right hand corner of the recording sheet. The latter is generally stamped and usually appears below the former, just to the right of the space reserved for noting the Book number of the questionnaire on the recording sheets. It is this latter number which will be used in referring to any entry in the notebook.

- **1Nb1 p25** refers to page 25 of the Lowick notebook.
- **2Cu5 p52v** refers to the reverse, i.e. verso of page 52 of the Hunsonby notebook.

Any reference to a target word taken from the SED questionnaire or a word or phrase elicited from an informant during spontaneous conversation will be written in italic script, with the phonetic realisation attached in square brackets if it is felt the actual utterance is of interest. A definition or more standard word will also be provided where necessary. The abbreviation (EDD) indicates a note made by the fieldworker to confirm an entry in the

English Dialect Dictionary, whilst (OED) indicates that the current researcher has been able to find a reference in the Oxford English Dictionary (<http://dictionary.oed.com>). The symbol (?) indicates that the researcher is uncertain about the word or has found no other corroborating evidence. The phonetic entry will be transcribed using SAMPA and X-SAMPA in order to ensure accurate electronic transfer of the information should this be desirable.

- **1Nb1 p3 wig (EDD) [wIgz] = teacake**, illustrates that the informant for Lowick used the word *wigs* to denote teacakes and that this definition is confirmed by the EDD.

A reference to a particular orthographic issue will be identified using angled brackets and the actual phonetic realisation will be indicated using square brackets. Angled brackets will also be used to identify the collecting points for content relating to ME issues and any English phonemes or consonant clusters.

- **1Nb3 p5 <wh->** refers to the local realisation of words which begin orthographically with the letters <wh>, e.g. *whistling* [WUslIn].
- **1Nb1 p91 ME <o:₂n>** refers to the collecting point for examples of the local realisations of words which in Middle English featured a long o:₂ (or long a:) vowel followed by an alveolar nasal, e.g. *stone* [st2:n].
- **3Du1 p9v <cl-> → [tl]** refers to the collecting point for examples of the tendency for underlying /kl/ to surface as [tl], e.g. *o'clock* [@tlQk].

Unfortunately due to the nature of English orthography this might mean the notation is not necessarily inclusive of all the relevant tokens. Orthographic <cl-> (phonemic /kl/), for instance, should be taken to encompass words such as *tackle* and *ankle*, whilst the holding point listed here as orthographic suffix <-er> (i.e. word final /-@/) should be interpreted as including words such as *doctor* and *colour*, and in some cases even words like *barrow* and

follow. Although this might not adhere to current phonetic transcription conventions the researcher feels that it is a more accurate reflection of the editorial focus of the SED notebooks. It is also to be hoped that this provides a much more unified approach, avoiding a confusing combination of notations.

Abbreviations & Symbols used by current researcher

C	consonant
V	vowel
ME	Middle English
<i>italics</i>	lexical item
< >	orthographic
<x~y>	orthographically represented by either x or y
x ~ y	x occurs as frequently as y
x > y	x occurs more frequently than y
[x]	actual phonetic realisation is x
[x']	x is half-long
[x:]	x is long
[x~y]	phonetically realised by either x or y
#	word or syllable final
→	becomes
=	means
+	followed by
C + x	word with consonant coda followed by x
V + x	word with vowel coda followed by x
x + C	x followed by word with consonant onset
x + V	x followed by word with vowel onset
<Vx>	vowel followed by x word internally
<xV>	x followed by vowel word internally
<Cx>	consonant followed by x word internally
<xC>	x followed by consonant word internally
<VxV>	x is word medial and intervocalic

Lancashire

5La1 (Coniston)

Language

Lexical Items and Phrases

- p1 *intake* (OED) [Int@k] = pasture or paddock on moor
p2 *pentice* (OED) [pEnt@s] = verandah in front of cow-shed
p5 *gavelock* (OED) [gjavl@k] = crowbar
p6 (?) [@ lEd wIII] = soft-bladed knife
p11 *gorrish* (EDD) [gQr/IS] = coarse grass
p18 *stopper* (EDD) [staIp@r/] = removable centre-post in double-doored barn
p18 *gladmilshed* (EDD) [gladmIlkt] = easily milked (of cow)
p18 *trinkle* (OED) [tr/Ink=l] = to trickle
p28 *harr-tree* [a:trI End] = vertical bar on gate nearest to hinges
p33 *cleg* (OED) [klEgs] = horse-fly
p37 *launder* (EDD) [land@z] = water spout
p39 *and all* (OED) [@n O:] = as well, too
p61 *score* (OED) [skU@] = twenty
p64 *tite* (EDD) [tIt@] = soon
p74 *wig* (EDD) [wIg] = cake made with caraway seed
p75 *murl* (EDD) [m3` :lz] = to wear
p76 *dobby* (EDD) [dQbI] = ghost
p79 *us* [do:t @s] = we
p82 *telled* (OED) [tEl] = told

Morphological / Phonological Collecting Points

- p5 V + *it*
p6v ME <ar~er>

p12 pronoun *one*

p16 ME <u:> open syllable

p17v <-wa->; *them*

p23 verbal inflection with plural noun

pp25v/26 ME <o:₁k >

p27 <-all->

p29v ME <ai~ei>

p39 *we* → *us*

p40 <-ing>

p37 ME <u:> closed syllable

p41 <-ing>

p42 *too* → *over*

p43 C + *it*

pp43v/44 ME <e:₂>

p47v H-dropping

p48 hypercorrect [h]; indefinite article + V; *to get*

p49 *to see*; *with*

p50 *your*

p52 <-an> + C; *by*; unstressed *I*

p53 *to*

p56v definite article + V

p61 numeral *one*

p62 determiner *no*

p63 *of* + pronoun → *on*

pp65v/66 ME <i:> + voiced C

p66 ME <-ur-> + C

p67 ME <o:₁>

p68 ME <ou~au>

p68B ME <or~ar>

p68Bv *little*

p69 <-ever->

p70 <-old>

p71 *my*

p72 intensifiers; *from*

p75 *to go*; ME <i:> + voiceless C

p76 ME <o;₂n>

p80 definite article + C; <-ong> → [aN]; *out*

p81 *to come; to make; to take*

p82 *will; would*

p83 *must*; <a + -ing>

p84 *to have; you*

p86 multiple negation; *me; to give*

p87 zero possessive marker

p87 ME <a:>

p90 phonetic notes for Coniston - fieldworker's summary of phonological data

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p65 May Gosling [me: gEzlin]

p65 Coniston Fair [kUnIst=n fE@] - September, sheep sale, swing boats

Superstition and Traditional Remedies

p76 Black Dog - barghest (sign of imminent death) witnessed locally

p76 Jenny Green-Teeth [dZInI gr/i:nti:T] - malevolent water spirit believed to live in [skr/QUbEk]

Material Culture

Foodways

p35 Bourtree-joan [bO`:tr/I dZU@n] (elderberry wine)

p42 Breadmaking - method of

Sketches

p1 Barn and shippon = cow-shed

p5 Mel = hammer

p37 Sneck = type of latch

p39 Crooks and crane = apparatus for hanging kettle over fire

Birth, Marriage and Death

Death

p74 Funeral bidding

5La2 (Cartmel)

Language

Lexical Items and Phrases

p5 *where's ... at?* [w3`z ʔsti: at] = where is ...?, where has ... got to?

p10 *atafter* (OED) [@tEft@] = afterwards

p13 *manage* [manIS]

p26 *harr-tree* [a:tr/i:] = vertical bar on gate nearest hinges

p26 *fore-tree* [fo@tr/i:] = vertical bar on gate furthest from hinges

p28 *us* [do@nt @z] = we, also p43 *they* [Ed @m] = they

p29 *dag* (EDD) [deg] = to sprinkle water (on eggs to help them hatch)

p31 *great* (OED) [@ gr/@t pad@k] = big

p36 verbal inflection with *I* [aI f@gEts]

p37 *happen* [ap=n] = perhaps

p44 *and all* (OED) [@n O:] = as well, too

Morphological / Phonological Collecting Points

p5 V + *it*

p7 ME <ar~er>

p10v pronoun *one*

p15 ME <u:> open syllable

p16v *them*

p21 verbal inflection with plural noun

p24 ME <o:₁k >

p25 <-all->

p27v ME <ai~ei>

p35 inverted VP as tag

p37 <-ing>

p39 *too* → *over*

p40 C + *it*

p41 ME <e:₂>; ME <e>

p44v *to get*

p45 H-dropping; hypercorrect [h]

p46 *to see; with*

p46v *your*

p48 unstressed *I*

p49v *to* + definite article + C

p51 ME <e:₁>; ME <o:₂~a>

p54 definite article + V

p58 numeral *one*

p60 *of* + pronoun → *on*

p63 *to know; to*; ME <i:> + voiced C

p64v <cl-> → [tl]

p65 ME <o:₁>; ME <ou~au>

p68 ME <or~ar>

p69 <-ever->

p71 *my*; <-old>

p73 intensifiers

p74v verbal inflection with plural pronoun

p75v ME <i:> + voiceless C; ME <o:₂n>

p76 *to go*

p78 *we; he; they*

p79v definite article + C

p80 <-ong> → [aN>Qng]; *out*

p81 *to come; to take*

p81v *will; would*

p82 *perhaps* → *happen*

p83 *to do*

p84 *to have; you*

p85 stressed *I; we*

p86 zero possessive marker with *it*

p86v ME <a:>

p87 *where; there*

p90 phonetic notes for Cartmel - fieldworker's summary of phonological data

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Superstition and Traditional Remedies

p77 Jinny Green-Teeth [dzInI gr/i:nti:T] - malevolent water spirit who pulls children into water

Material Culture

Working Practices

p10 Sowing - method of

p12 Stacking - method of

p17 Cows - watering hole

Foodways

p32 Bourtree-joan [bU@trI dZU@n] (elderberry wine)

p41 Broth - ingredients of

p64 Morning snack - contents of

Sketches

p5 Mallet and (fork) shaft

p14 Hay-knife

p18 Swill = sowing container

p34 Sneck = type of latch

p36 Crook = apparatus for hanging kettle over fire

5La3 (Yealand)

Language

Lexical Items and Phrases

p3 *afore* (OED) [@fU@] = before, also pp18 & 52

p5 (?) *Johnny Ball* [dZQnI bO:l] = type of binder twine (name of manufacturer?)

p9 (?) *cat cluke* (OED) [kat kla:ks] = wild buttercup

p10 *milk thistle* (OED) [mIlk TIIs=l] = swine weed

p10 (?) *toad pipe* (OED) [tead paIks] = horsetail

p28 *harr-tree* (EDD) [a:tr/i:] = vertical bar on gate nearest hinges

p28 *fore-tree* (EDD) [fO`tri:] = vertical bar on gate furthest from hinges

p33 *cleg* (OED) [tlEgz] = horse-fly

p47 *them* [wUd=nt Um] = they

p53 *great* (OED) [g@t fi:t] = big

p56 *waugh* (OED) [wafI] = faint (with hunger)

p70 *wench* (OED) [wEnSIz] = girl

p75 zero to + infinitive [wI ju:st kar/I @m]

p83 *telled* (OED) [tElt] = told

Morphological / Phonological Collecting Points

p5 V + *it*

p7 ME <ar~er>

p10v ME <or> + C

p11 pronoun *one*; *big* → *great*

p16 ME <u:> open syllable

p17v <-wa->; *them*

p17v relative pronoun → *as*

p22 verbal inflection with plural noun

p25 *of*

p26v <-all->

p30 ME <ai~ei>

p36 ME <u:> closed syllable

p41 *too* → *over*

p42 *it* + C

p43 ME <e:₂>

p43v ME <e>

p46v indefinite article + V; H-dropping

p47 *to get*

p48 *with*

p49 *your*

p50 unstressed *I*; <-an> + C

p51v *right*

p53 ME <e:₁>

p54 ME <o:₂~a>

p56 definite article + V

p60 numeral *one*

p62 *of* + pronoun → *on*; *ago* → *since*

p64v ME <i:> + voiced C; ME <ur> + C

p65 <cl-> → [tl]

p66 ME <o:₁>; ME <ou~au>

p69 ME <or~ar>

p70v <-old>; <VthV> → [dD]

p73 intensifiers

p75 verbal inflection with plural pronoun

p75 *to go*

p76 ME <i:> + voiceless C; ME <o:₂n>

p78 unstressed *we*; *he*

p80 *round*

p80v definite article + C

p81 <-ong> → [aN]; *out*

p82 *to come*; *to take*

p83 *will*; *want*; *would*

p84 *can*; *can* + negative particle; <a + -ing>

p84 *to* + infinitive

p85 *to have*; *you*

p86 *I*; *we*; *she*; *they*

p87 *to give*; *me*; zero possessive marker

p88 ME <a:>

p91 phonetic notes for Yealand - fieldworker's summary of phonological data

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p64 Easter - Pace Egging: eggs begged from farms and [kQNk@d] against each other

p64 Whitsuntide - Burton Club Walk

Sayings and Proverbs

p65 "When the ring is far, the storm is near" [wEn tr/IN Iz fa: tstO:mz na:] - when the moon is a long way from its halo, a storm is approaching

Superstition and Traditional Remedies

p55 Cure for warts - put stones in bag equal to number of warts and throw bag over shoulder at end of any four lanes without looking round

p77 Jenny Green Teeth - malevolent water spirit living in local well

Material Culture

Working Practices

p9 Muck spreading - practice of

p57 Bonnet - design of

Foodways

p23 Curing bacon - method of

p34 Bourtree-joan [bO:tr/I dZU@n] (elderberry wine)

p40 Beestings custard

p40 Haver bread [av@ brI@d] (oatcakes)

Sketches

p1 Barn and shippon = cow-shed

p20 Stock = shearing table

p28 Gate - with named parts (informant is carpenter and therefore expert)

p36 Sneck = type of latch

p38 Crane = apparatus for hanging kettle over fire

p44 Bread mug = bread bin

Birth, Marriage and Death

Death

p75 Funeral bier

Traditional Song, Dance, Music and Drama

Drama

p64 Pace Egg Play

5La4 (Dolphinholme)

Language

Lexical Items and Phrases

p4 *ridgeworth* (EDD) [r/IdZw@T] = ridge-band (metal bridge in saddle)

p5 *crutch* (OED) [kr/UtS] = cross-bar at top of spade handle

p5 *box handle* [bQks an=l] = type of hilt at top of spade handle

p7 *reest* (EDD) [plu: r/i:st] = mould-board, breast of plough

p20 *happen* (OED) [ap=n] = perhaps

p27 *copside* [kQpsaId] = side nearest to hedge

p28 *great* (OED) [gr@t] = big

p30 *cob* [kQb] = male swan

p30 *pen* (EDD) [pEnsU@] = female swan

p31 *they call them* [wQt DI kO: @m] = they are called, also p76 *they call it* [D@ kO: It sk@r/In] = it is called

p32 *them* [Iz @m] = they, also p33 [dUz=nt @m]

p41 *riddle-bread spittle* (OED) [r/Id=l br/I@d spIt=l] = wooden implement to remove cake from backstone (gridiron)

p48 *harken* [a`k@n] = to listen

p50 <-Vt#> + V [gEr/It daUn DI] = get it down you!

p56 (?) *bog-eyed* [bQgd] = drunk

p61 *and all* (OED) [@n O:] = as well, too

p67 *often* [Qft=n]

Morphological / Phonological Collecting Points

p5 V + *it*

p6 ME <ar~er>

p7 pronoun *one*

p16 ME <u:> open syllable

p17v <-wa->; *them*

p23 verbal inflection with plural noun

p25 *of* + definite article; ME <o:₁k>

p25v <-all->

p30 ME <ai~ei>

p36 ME <u:> closed syllable

p40 ME <-ur> + C; *over*

p41v C + *it*

p43 ME <e:₂>

p46v H-dropping

p47 indefinite article + V; *to get*

p47v ME <o>

p48 *to see; with; hole*

p48v *your*

p50 unstressed *I*

p50v <-an> + C

p52 <-ight>

p53v ME <e:₁>

p54 ME <o:₂~a>

p56 definite article + V

p60 numeral *one*

p61 determiner *no*

p62 *of* + pronoun → *on*

p65 ME <i:> + voiced C

p66 ME <o:₁>; ME <ou~au>

p69 *any*

p70 *what; <-ever->; little*

p72 *my*

p73 verbal inflection with plural pronoun

p74 *from*

p74v suffix <-er>

p75 intensifiers

p75v ME <i:> + voiceless C

p76 *to go*

p78 unstressed *he*

p80 definite article + C; <-ong> → [QN]; *out*

p81 *to make; to take*

p81v *perhaps* → *happen*

p83 *can; can* + negative particle

p84 *to have; you*

p85 *I; he; she; they*

p87 *we; not; multiple negation; to give*

p87 zero possessive marker; ME <a:>; *here; there*

p88 phonetic notes for Dolphinholme - fieldworker's summary of phonological data

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p64 Garstang Fair [ga`stIn fe`@r/] - Whit Monday

Sayings and Proverbs

p49 "Deaf as a doornail" [dI@f @z @ du@ne`@l]

Superstition and Traditional Remedies

p77 Jenny Green-Teeth [dZInI gr/i:n ti:T] = malevolent water spirit who would drag children into water

Material Culture

Working Practices

p57 Bonnet - design of

Foodways

p43 Broth - ingredients of; nettle broth - ingredients of

Sketches

p5 Mallet; crutch and box handle = types of spade handle

p8 Thripple = cart-frame

p15 Hay-spade

p19 Swill = container for horse feed

p38 Crane = apparatus for hanging kettle over fire

5La5 (Fleetwood)

Language

Morphological / Phonological Collecting Points

p4 V + *it*

p10 pronoun *one*

p14 *them*

p25 ME <ai~ei>

p31 ME <u:> closed syllable

p34 <-ing>

p36 *over*

p37 C + *it*

p38 ME <e:₂>

p42 h-dropping; *to get*

p43 *with*

p44 *your*

p48 ME <e:₁>; ME <o:₂>

p50 definite article + V

p53 numeral, *one*

p57 ME <i:> + voiced C

p58 ME <o:₁>

p59 ME <ou~au>

p60 *tea*

p61 *what*

p64 intensifiers

p66 *to go*

p67 ME <i:> + voiceless C; ME <o:₂n>

p69 definite article + C

p74 *you*

p75 *she*

p76 zero possessive marker with *it*

p76 ME <a:>

NB addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p57 Orphanage Procession [O@ f=nIdZ pr/@sES=n] - August Bank Holiday Monday

Material Culture

Working Practices

p32 Ash-midden - design of

Sketches

p31 Sneck and hasp = type of latch

p34 Bar, chain and hook = apparatus for hanging kettle over fire

p40 Lading tin = scoop / ladle

5La6 (Pilling)

Language

Lexical Items and Phrases

p3 *aboon* (OED) [@bu:n tSIp=m] = above, also p19, 48, 87, 110

p6 *barrow trundle* (OED) [bar/@ tr/Und@l] = barrow wheel

p6 (?) *crook* [kr/i:k] = muck drag

p7 *tobacco* [bak@], also p83

p9 *happen* (OED) [ap@n] = perhaps, also p54 [Its ap@n bIn tIpt aUt]

p10 *telled* (OED) [tEld] = told, also p105 [D@d tEld @m]

p11 *muck scaler* (EDD) [mUk ske@lE`z] = muck spreader

p11 *these here* [Di:z I@` mUk ske@l@z`z] = these, also p32 *this here* [DIIs I@` kat] = this, also p75 [DIIs I@` lad]

p11 1st person singular *were* [a w@ daUn saUT]

p11 3rd person plural *was* [TOUt DE w@z pElz], also p53 [DI wOz gUd]

p11 *them* [DEm dUz=nt gr/O: mUtS I ga`:dInz] = they

p12 *ground swaith* [gr/u:mswa`:d] = common ragwort

p12 *burr* [bO`:z] = burdock

p13 *teanal* (EDD) [@ pr/e:t@ ti:@nl@] = basket for sowing potatoes

p14 *hash* (EDD) [aSlIn] = to weed (at sides of turnip rows)

p14 *tickle* (OED) [It w@z @ vEr/I tIk=l dZOOb sO`In kO`:n]

p15 *brute* (EDD) [br/u@tIn] = to sprout, grow (of plants)

p15 *by gum* (OED) [baI gUm] = by God! (mild expletive), also pp60 & 75

p15 *if it comes* (windy weather) [It mUd bI mU@` If It kUmz wIndI wED@] = if the (weather) is (windy)

p17 *varment* (OED) [va`:m@nt] = vermin

p17 *ream* (OED) [r/I@m awe:] = to soak away

p18 *dess* (EDD) [dEsIn strO:] = to pile up in orderly fashion (of straw)

p18 *deg* (EDD) [dEgIn It wI wat@] = to sprinkle (with water), also p97

p20 *rickle* (EDD) [r/Ik@l It Up] = to roll up into stacks or ricks (of hay)

p20 *mow-burnt* (EDD) [mu:br/Unt] = fusty (of hay which has overheated in rick)

p20 *agate* (OED) [wEn j@r/ @ge@t aUzIn] = busy, on the go

p21 *afore* (OED) [@fU@`] = before, also pp30, 43, 77, 98

p24 (?) [kr/aNk] = hollow on horse's back

p24 *Galloway* (OED) [gal@w@] = breed of pony

p25 *jobbing horse* [dZOObIn O`:s] = horse which does minor jobs due to age

p25 *piggin* (OED) [pIgIn] = pail (for cow's feed)

p28 VP as tag [D@ nat wOT br/INIn Up Iz@nt lIt@l pIgZ], also p63 [u:z @ sma:t lUkIn

wEnS Iz jOn]

p29 *want* (OED) [It wants fOd@r/In] = to need

p30 zero auxiliary [D@z nUb@dI wants @m]

p32 *calamanco* (EDD) [kal@maNk@] = multi-coloured cat, tortoise-shell cat

p34 *great* (OED) [gr/@t amz] = big, also p89 [@ gEt wall] = a long time

p35 *bullneck* (EDD) [bUl@`nEkIn] = to turn over peat sod to allow underside to dry, also

p36 [bUl@`nEksIn]

p36 *windrow* (EDD) [wInr/I@r/In] = to put peat into stooks of approx. dozen turves

p37 *patten* (OED) [pat@nz] = wooden soles (worn under shoes by men cutting peat)

p38 *dunnock* (OED) [dUnI] = hedge sparrow

p38 *throstle* (OED) [Tr/Os@l] = song thrush

p38 *shepstare* [Sepst@r/d] = starling

p39 *sithee* (OED) [sID@] = see! (utterance final discourse marker)

p39 *and all* (OED) [@n O:] = as well, too

p40 *te-whit* (OED) [tIUwIts] = pewit, lapwing

p40 *bound* (OED) [am ba:n t@ Ev @ smu:k] = going to

p42 *snig* (EDD) [snIg] = eel

p42 *cockle scar* (EDD) [kOk@l skI@`] = river bed where cockles grow

p46 *cap* (OED) [If Id mOnISt It wi:d @ bIn kapt] = to surprise, astonish, also p101 [j@l bI kapt]

p46 *manage* [If Id mOnISt It wi:d @ bIn kapt]

p48 *fettle* (OED) [sInd@`z @ ju:sf=l f@ fEt=lIn Tr/U@d] = to repair, also p89 [Im @z fEt=lz pOnz]

p49 <-Vt#> + V [b@d a kO:nt Elp It] = but I can't help it, also p91 [gEr/It SUt] = get it shut!

p52 *multure* (OED) [mu:t@`] = amount of corn given to miller as payment for grinding

p57 *country* [SI waz@nt DIIs kUNtr/I] = district, area

p57 *picture* [pIkt@] = film, also p75 [gUIn t@ pIkt@z] = cinema

p59 *wen* (OED) [wEnz] = cist (on head)

p61 *mug* (OED) [mUg] = face

p64 *your Bob* [ja`: bOb] = Bob (who is related to you)

p67 *angle-berry* [aN@lbEr/Iz] = big wart (on cattle)

p69 *clammed* (EDD) [klamd t@ dI@T] = starved (from hunger)

p76 independent pronouns [ja: @n mEI] = you and me, you and I

p78 *without* (OED) [wIDaUt It w@z @ r/Ot@n @n] = unless, also p84 (x2)

p78 *jack* (OED) [wId bEt@ dZak It] = to stop, pack something in

p78 *chuck* (OED) [wIl tSUk It na:] = to stop, pack something in

p81 *for why* [al tEl j@ f@ waI] = why

p85 *orphan* [O`f@nt]

p86 ɾ-glottaling [a`n? t@ gUIn] = aren't you going, also p109 [pu:?=n] = Poulton

p86 *quirk* (EDD) [D@z @ kw@`k I Dat] = catch, problem

p87 *score* (OED) [sIks skU@` @ pr/e:t@z]

p89 *harken* (OED) [a:k=n] = to listen

p89 *they call it* [wOt D@ kO:z It] = it is called

p92 *trone* (EDD) [Daz bIn tr/aU@nIn] = to truant

p94 3rd person plural *has* [lIt=l pIgZ Iz bIg I@`z]

p105 *sat* [I w@z sat On sI@t] = sitting

p106 *bethink oneself* (OED) [Da bITINks DIseI @ Dat r/U@d] = to think

p106 *to make oneself off* [u: mEd @sEl Of] = to commit suicide

p109 *Blackburn* [blEgbO`n]; *Stalmine* [stO:mIn]; *Stakepool* [ste:kpu:]; *Rawcliffe* [r/e:kl@]; *Poulton* [pu:?=n]

p108 *perry* (EDD) [pEr/Iin] = to throw money for others to catch (at a wedding)

p110 *bet* [aI nI@II bEt Im] = beat (preterite)

p110 *swelled* [Iz tUN w@z swEld] = swollen

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v V + it

p7v ME <ar~er>

p13v pronoun *one*

p18v <-as> + C

p20 <-ur> + C

p20v ME <u:> open syllable

p22v <-wa-> *them*
p23v relative pronoun → *as* > *at*
p29 verbal inflection with plural noun
p30v <-al> + C
p31v *of* + definite article
p33v <-all->
p34v *to hang*
p36v *hole*
p37v ME <ai~ei>
ppp41v/42 ME <-ur> + C
p45v ME <u:> closed syllable
p49v <-ing>
p51v *above* → *aboon*
p52 *in; over; too*
p53v C + *it*
pp53v/54 ME <e:₂>
p55v *without* → *unless*
p59 indefinite article + V; *head*
p59v H-dropping; *to get; to see*
p60 *our; with*
p60v *your*
p62 *by*; yod dropping
p63 unstressed *I*
p63v <-an> + C; *right*
p65v ME <e:₁>
p66 ME <o:₂~a:>
pp67v/68 definite article + V; zero definite article
p71 ME <-or> + C
p73 numeral *one*
p73v determiner *no; nobody*
p74 *none*

p75 *of* + pronoun → *on*

p77 *any*

pp77v/78 ME <i:> + voiced C

p78 *half*

p79 <cl-> → [tl]; ME <o:₁>; ME <ou~au>

p82 ME <-u:nd>

p82v *a lot of*

p83 ME <or~ar>

p83v *what; never; little*

p85v <-old>; *my*

p86 *from*

p87v intensifiers; *down*

p88 suffix <-er>; verbal inflection with plural pronoun

p89 utterance final *to*

p90v *to go*; ME <i:> + voiceless C

p91 *to write*

p91v ME <o:₂n>

p92v *why* → *for why*

pp94v *we*

p95 *such*

p96v definite article + C; <-ong> → [ON~aN]; *out*

p97v *to put; to come; to take; to make*

p98v *will; want; would*

p99 *shall; should*

p99v *used to; can; could; to do*; <a + -ing>

p100v *to* + infinitive; *to have*

p101 *do* + negative particle

p101v *you*

p102 *he*

p102v *I; we; she*

p103 *they*

p103v multiple negation; *to give*

p104 *not; me*, zero possessive marker with *it; other*

p104v ME <a:>; *there; where; those* → *them*

p107 phonetic notes for Pilling - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but verbal inflection with *I* pp17, 31, 63(x2), 108

addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p77 Easter - Pace Egging, collecting eggs from farm to farm

p77 Pancake Tuesday [pOnke[@]k tIuzd@] - if you did not eat your pancake before next one was ready you would be wheeled onto midden

p77 Pilling Coffee Feast [pIlIn kOfI fl@st] - September, children's procession, tea party, sports

Sayings and Proverbs

p30 "Light in the head, strong in the arm" [li:t I DEId @n str/ON I Da:m] - said of people who are strong, but not very bright

p55 "There isn't room to whip a cat round with a potato peeling" [D@r/ Iz@nt r/Oum t@ wIp @ kat r/aUnd wI @ pr/e:t@ pIlIn] = there is not enough room to swing a cat

p110 "Thou hast no gumption: thou offers like a ninny-hammer" [Daz n@ gUmS@n D@ Of@`z laIk @ nInI Om@`] = you have no get-up-and-go: you make as much effort as a simpleton

Material Culture

Working Practices

p2 Shippon = cow-shed - design of

p3 Cow stall - design of

p9 Farm carts - design of

p17 Haystacking - method of

p22 Calving

p48 Cinders - use of in road maintenance

p48 Farmhouse - design of

Foodways

p55 Giblet pie [dZIblI paI] - ingredients of

Sketches

p2 Tethering stake

p25 Piggin = pail for cow's feed

p35 Bullnecking = turning peat sod to allow underside to dry

p36 Turf (of peat)

p45 Pruning knife

p46 Butter cooler

p50 Bar and crane = apparatus for hanging kettle over fire

p52 Bread rack = rack for drying riddle bread (oat cakes)

p57 Bread mug = bread bin

Birth, Marriage and Death

Marriage

p108 Wedding - local custom of perrying (distributing pennies)

Death

p90 Funeral - carrying of coffin

5La7 (Thistleton)

Language

Lexical Items and Phrases

p4 *want* [@ jUN o`s wOntS br/ElkIn] = to need

p5 *they call them* [li:dIn tSI@nz DE kO: @m] = they are called, also p117 [wOt dUd D@

kO: @m], also p90 *they call it* [D@ kO: It Dat]

p6 (?) *muck crook* [mUk kr/i:k] = muck drag

p9 *if it would have* [If It @d @ wO:tId j@d @ nO:n] = if it had

p11 *get shut* (OED) [DEmz D@ w@`st t@ gEt SUt On] = to get rid

p12 *mangel* (OED) [maN@lz] = mangel-wurzel

p14 *if it comes a bit wet* [If It kUmz @ bIt wEt] = if wet (weather) comes, also p24 *it's come a patch* [Its kUm @ pEtS Und@t wInd@] = a patch has come

p16 *bratchel* (EDD) [br/Ot] = small pieces of straw left over after threshing

p19 *honed* (EDD) [u:z U@nd] = said of cow with over-large bag after having calved

p19 *and all* (OED) [@n O:] = as well, too, also p116

p21 *so which* [Its se:m s@ wItS we: j@ spEl It] = whichever

p23 *afore* (OED) [@fU@`] = before, also pp25, 116 & 119(x2)

p24 *orphan* [O`:f@nt]

p25 *daresay* (OED) [a d@`se: DE dUd] = to be so bold as to say, venture

p28 *cat collop* [kat kOl@p] = tongue shaped cut of pig, taken from side of stomach

p32 *ream* (OED) [twat@z r/i:mIn Tr/u:t r/u:f @gEn] = to pour, gush

p34 *ginnel* (OED) [gIn=l] = narrow passage between rows of houses

pp34 *fay* (EDD) [fEIIn tO`:f] = to remove surface soil when cutting peat

p35 *bullnecks* (EDD) [bUlInEksIn tO`:f] = to turn over peat sod to allow underside to dry

p36 *te-whit* (OED) [tIUwIts] = pewit, lapwing

p36 verbal inflection with *I* [AI OnI lOks @m Up @t ni:t], also p51 [a pUts]

p36 first person plural *am* [si: wOt wi:m dUIn] & [wi:m O:r/i:t], also p63 [@z wi:m tO:kIn]

p37 *shepstare* (OED) [Sepst@d] = starling

p37 *houssel* [u:z@l] = blackbird

p37 *houssel cake* [u:z@lke:k] = currant cake

p39 *skip* (OED) [skIp] = hamper (for carrying potatoes)

p41 *snig* (EDD) [snIg] = eel

p42 *isn't it?* [In I?]

p47 *yet* [DI Ev wOn nEks dU@ jEt] = still, now as formerly

p49 *once over* [It w@z O: tSi:z wOns O@`]

p50 *aboon* (OED) [@bu:n] = above, also p91 & p117 [@bu:n Tr/i: mAI]

p51 *as you may say* [@z j@ m@ se:] = so to speak

p50 *throdkin* (EDD) [Tr/OdkInz] = cake made of oatmeal and bacon

p52 (?) [kOIklInz] = crumpet
 p58 *donkey fringe* [dONk@ fr/InS] = hair cut straight across at fringe
 p60 *pie hole* [paI OIl] = mouth (slang)
 p60 *mug* (OED) [mUg] = face
 p62 (?) *slointer* [Da Ed@nt t@ slOInt@`] = to dawdle, walk slowly
 p62 periphrastic *do* [a du: e:t t@ I@` D@ gr/anSIn lAIk Dat]
 p67 *devil-in-beard* [dEv=l In bI@d] = shaving rash
 p68 zero relative pronoun [D@ w@ sEvr/@l gEt It]
 p69 *quarrel* (EDD) [kwar@l] = window pane
 p70 *neb* (OED) [@ nEbd kap] = peak (of cap)
 p71 *gansey* (OED) [ganzI] = Guernsey pullover
 p75 *happen* (OED) [ap@n] = perhaps, also p105 & p 77 [ap=m]
 p87 *aboon* (OED) [@bu:n @ paUnd @ wi:k] = above
 p88 *off-comer* [OfkUm@`] = person who has moved to the district
 p105 ditransitive *put* [pUt Im Dat li:t On]
 p108 *this here* [DIz I@` wUd] = this, also *these here* [Di:z I@` lO:j@z] = these
 p115 *agate* (OED) [Ov bIn @ge:t pr/u:nIn fr/u:t tr/i:z DI@`] = busy, on the go
 p116 independent pronouns [Im @n @:] = him and her, he and she
 p118 *clog* (EDD) klOg] = to marry

Morphological / Phonological Collecting Points

p5 V + *it*
 pp7v/8 ME <ar~er>
 p12v ME <-or> + C
 p13 pronoun *one*
 p15 <-as> + C
 p18 ME <u:> open syllable
 p20v relative pronoun → *as* ~ *at*
 p21 *them*
 p27 verbal inflection with plural noun
 p28 <-al> + C

p29 *of* + pronoun → *on*; *of* + definite article; utterance final *of* → *on*

p31v <-all>

p32v *to hang*

p35v ME <ai~ei>

p39v ME <-ur> + C

p43v ME <u:> closed syllable

p44v inverted VP as tag

p47v <-ing>

p49v *in(to)*; *over*; *too*

p50v C + *it*

p51v ME <e:₂>

p52v ME <e>

p53v *out*

p57v indefinite article + V; *to get*; H-dropping

p59 *with*

p60 *your*

p61 *to eat*

p61v unstressed *I*

p62 yod dropping

p63 <-an> + C; *right*

p64 <-ight>

p65v ME <e:₁>

p67v *much*; definite article + V; zero definite article

p74 *about*

p75 *of* + pronoun → *on*; *ago* → *since*

p76 *any*

p77v *what*, *to know*

p78 ME <i:> + voiced C; *half*

p78v ME <o:₁>

p79 ME <-ur> + C

p80 ME <ou~au>

p82v *if*

pp83v/84 ME <or~ar>; <-ever->; *little*

p84 *many; nothing* → *naught*

p85v *my*

p86 <-old>; *so*

p87v intensifiers; *from*

p89v suffix <-er>; verbal inflection with plural pronoun

p91v *to go*

p92 ME <i:> + voiceless C

p92v ME <o:₂n>

p92v *our; own*

p95 *we*

p97 *round*

p97v definite article + C

p99 <-ong> → [ON > aN]; *out; to put; to come*

p99v *to take; to make*

p100v *perhaps* → *happen*; immediate future

p101 *will; want; would; should*

p102 *must; may; can; could*

p102v <a + -ing>; *to* + infinitive

p103v *to have; you*

p104 *thou*

p105 *I; they*

p105v multiple negation; *to give*

p106 *we; she; me; not*

p107 zero possessive marker with *it*

p107v ME <a:>; *there; those* → *them*

p108 *here; where*

p109 emphatic & reflexive pronouns

p110 phonetic notes for Thistleton - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but ɾ-glottaling pp25, 34, 42, 52, 56, 88, 117, 118

3rd person singular *were* pp51, 76(x2), 82, 98, 100, 105, 108

<-Vt#> + V → [r/] pp2, 17, 83, 97, 106; <VttV-> → [r/] pp1, 51

addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p7 Plough Sunday

p42 Easter - dying eggs with whinbush (gorse) flowers

p77 Candlemas Day [kan=lm@s de:] - hiring of farm labour

p77 Pancake Tuesday [pOnke;k tIuzd@]

p78 Thistleton Club Day [Tis=lt@n klUb de:] - June, organised by farmers, races, wrestling, tug-of-war, pole jumping

p78 Wakes Week [we:ks wi:ks] - Blackpool

Sayings and Proverbs

p69 “As dry as a limeburner’s clogs” [@z dr/aI @z @ laImbr/Un@`z klOgz] - as dry as a bone

p80 “As lish as a lamplighter” [@z IIS @z @ lampli:t@`] - as active as a lamplighter

p116 “One lad’s a lad, two lads is half a lad, and three lads is none” [wOn ladz @ lad tu: ladz Iz O:f @ lad @n Tr/i: ladz Iz nU@n] - said about workers, i.e. three workers get nothing done

Superstition and Traditional Remedies

p80 [wEn tskaIz fUl @ sta`:z @t ni:t It=l r/e:n t@ mO`:n] = when the skies are full of stars, it will rain the next day

p80 [@ we:nIn mu:n O:l@s br/Inz se:m wED@` f@r/ @ wi:k] = a waning moon means the weather is set for a week

Material Culture

Working Practices

p3 Cow stall - design of

p12 Ploughing - use of Munroe Pegs

p13 Local crops

p16 Winnowing - method of

Foodways

p50 Throdkin [Tr/OdkInz] - cake made of oatmeal and bacon

p53 “Swaggering Dick” - penny toffees

p95 “Treacle Dabs” - toffee

Sketches

p2 Boose stake = tethering rope

p4 Hay-rack

p23 Piggin = pail (for horse feed)

p24 Chipping stock = shearing table

p28 Pig trest = pig table (for dressing pig after slaughter)

p34 Wranget = grass lane or bridle path from farmhouse to far field

p35 Bullnecksing = turning peat sod to allow underside to dry

p47 Bar and crook = apparatus for hanging kettle over fire

p49 Cheese tubs (old wooden & modern tin versions)

p54 Bread mug = bread bin

p57 Knitting pen and knitting peg = types of sheath for knitting needles

p111 Barn

p112 Shippon = cow-shed

p113 Proven trough = container for cow's feed

pp114/5 Pay flake - support for hay on cart

Birth, Marriage and Death

Death

p91 Funeral - use of hearse and bier

p92 Funeral bidding

5La8 (Ribchester)

Language

Lexical Items and Phrases

p3 *slat* [slat] = to splash

p3 *beggar* (OED) [D@ w@ bEg@z t@ slat] = nuisance, difficult task

p5 *clip* [tIIP] = hilt at top of spade handle

p15 *they call it* [D@ kO: It] = it is called, also p58 [wQt DI kO: @m]

p17 *thou knows* [Da nO:z] = you know (utterance final discourse marker), also p93

p18 *bound* (OED) [wI ba:n t@ fIl Iz bY:k] = going

p20 *want* [It wants r/INIn] = to need

p24 *carry* [Its @ ne:m @z a dU@nt kar/I] = to use, make use of

p27 *fay* (EDD) [fEI] = top rock of a slate quarry

p30 *stock dove* (OED) [stQk dUv] = wood pigeon

p30 *cat-face* (?) [katfe:s] = owl

p31 *eh!* [i: Its @ lQN wall sEn a l@d Dat wQr/d] = exclamation of surprise

p33 *quicken* (EDD) [wIkIn] = mountain ash

p39 *zero of* [a:t si:t] = out of sight

p43 (?) [br/Ed flEIk] = implement used for airing oat-cakes

p58 *happen* (OED) [ap=n] = perhaps

p58 (?) *clunt* (OED) [klUnt@r/In] = to fall

p58 (?) [klUt@mUk] = fool, stupid person

p65 *boul* (OED) [bu:lz] = hooped handle (on pan or pail)

p66 *aboou* (OED) [@b^Uu:n] = above, also p70 [@b^Uu:n sIkstI ji@r/ sEn]

p66 3rd person singular *were* [I w@r/ tEn Up]

p70 *whittle* (OED) [wIt=l] = butcher's knife

p70 1st person singular *were* [a w@ wEd]

p72 *long-bad* [lQN bad] = local traditional game

p87 *and all* [@n O:] = as well, too

p92 *afore* (OED) [@fU@] = before

p92 1st person plural *han* [wEn wIn gEt=n It]

p93 *harken* (OED) [3`r/k@n it] = to listen

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v V + *it*

p6v ME <ar~er>

p11 <-or> + C

p12 <-as> + C

p20v ME <u:> open syllable

p15v *them*; relative pronoun → *as*

p16 <-wa->

p20v verbal inflection with plural noun

p23 ME <o;₁k>

p25 <-all->

p28 ME <ai~ei>

p29 zero possessive marker with *it*

p31 ME <-ur> + C

p34v inverted VP as tag

p35v ME <u:> closed syllable

p37 ME <o;₁k>

p37v <-ing>

p39v C + *it*

p40v ME <e;₂>

p41v ME <e>

p45v H-dropping

p46 *to get*

p47 *to see*; *hole~coat*

p48 *you*

p49v <-an> + C

p51 *right*

p51v ME <e;₁>

p54v definite article + V

p62 *of* + pronoun → *on*

p64v ME <i:> + voiced C

p65 *to know*

p65v <cl-> → [tl]; <ou~au>

p69 *tea*

p72 suffix <-ed>; <-old>

p74 intensifiers

p74v suffix <-er>

p75v verbal inflection with plural pronoun

p77 *to go*

p77v ME <o:₂n>

p80 auxiliary *have*

p81 ME <-u:nd>

p81v definite article + C; <-ong> → [aN~QN]

p82 <-ng#> ~ <-ng-> → [Ng]

p83 *to come; to make; to take*

p83v *perhaps* → *happen*

p84 *want; would*

p85 *used to; to do*

p86 *to have*

p87 *you*

p89 ME <a:>

p90 *those* → *them; way*

p107 phonetic notes for Ribchester - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but <-Vt#> + V → [d] pp38, 42, 62, 86, 92

non-standard pronoun *she* → *hoo* pp14, 16, 57, 92

addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Culture and Heritage

p78 Longbadding - local traditional game using piece of wood to hit stick as far as possible

Superstition and Traditional Remedies

p33 Cure for heartburn - chew thorn leaves

p78 Jenny Green Teeth - malevolent water spirit who lures children into water

Material Culture

Working Practices

p56 Bonnet - style of

Foodways

p56 Broth - ingredients of

Sketches

p13 Hay-knife and hay-spade

p36 Sneck = type of latch

p43 Bread mug = bread bin

p78 Long-bad stick = stick used in local game of long-badding

5La9 (Read)

Language

Lexical Items and Phrases

p6 *happen* (OED) [j@d bEst kO:l Im @ kr/Ed=l ap=n] = perhaps

p8 *bail* (EDD) [bi:l] = handle on jug

p8 *bield* (EDD) [bi:l] = shelter for animal

p9 *brackle* (EDD) [br/Ek=l] = wet (of weather)

p13 verbal inflection with *you* [j@ palks It], also p53 with *I* [AI wUnd@z]

p13 *bound* (OED) [If Its b{ '@n t@ bI SO`:t] = going, also p48 [wEn t b{ '@n t@ gEt pEUld

Ubz]

p15 *hoo* [Uz spr/INIn] = she, also p88 [^Uu: w@r/It]

p15 3rd person singular *were* [@z w@r/ I kO:f], also p88 [^Uu: w@r/It]

p17 1st person singular *were* [wEn A: w@r/ @ lad]

p19 *wetherhog* [wED@r/Og] = castrated male sheep before its first shearing

p20 *lank* (EDD) [laNks] = Lancashire-bred sheep, noted for liveliness and excellent wool

p32 *howlet* (OED) [br/{@n UlIt] = owl

p34 *tommy loach* (EDD) [tQmI lOIItS] = stone loach (type of reptile)

p38 *shop* (OED) [SQp] = room in house where hand loom weaving was done

p40 geminate consonants [@ w3`kkIn], also p64 [fr/AIdd@]

p46 (?) [wInD@r/EdZ me:d=n] = clothes horse

p50 *generally* [dZENlI]

p53 <-Vt#> + V [gEr/It EId] = get its head!, also p 82 [gEr/It] = get it!

p55 *smittle* (EDD) [Iz @ rEIIt gUd smIt=l bUl] = fertile (of animals)

p56 *on the boil* [Iz bIn Qnt bQIl @ wi:k] = staying away from work to go drinking

p57 *aboon* (OED) [@bY:n] = above

p65 *fettle* (OED) [fEt=l] = to mend

p76 periphrastic *do* [I dUd Qm@r/ Im]

p79 *pail* (EDD) [pEIlIn @b{@t] = to rush around

Morphological / Phonological Collecting Points

p6v ME <ar~er>

p10v ME <-or> + C

p11 pronoun *one*

p12v <-as> + C

p15 ME <u:> open syllable

p16v <-wa->; *them*

p17 relative pronoun → *as*

p18 ME <o>

p23 <-al> + C

p25 *of* + noun; ME <o:ik>

p27 <-all->

p29v ME <ai~ei>

p32v ME <-ur> + C

p37 ME <u:> closed syllable

p40v <-ing>

p41v *above* → *aboon*

p42 *over*; *too*

p43 C + *it*

p43v ME <e:₂>

p44v ME <e>

p47v _H-dropping; *to get*; *to forget*

p48v *to see*

p49 *with*

p50 *hole*; *your*

p51 *to eat*

p51v <-an> + C; *right*

p53 <-ight>

p53v ME <e:₁>

p54 ME <o:₂~a:>

p56 definite article + V

p60 numeral *one*

p64v ME <i:> + voiced C

p66 <cl-> → [tl]; ME <o:₁>

p70 <-ever->

p72 *so*

p74 intensifiers

p75 verbal inflection with plural pronoun

p75v ME <i:> + voiceless C

p76 *to go*

p77 ME <o:₂n>

p79 *as*; *he*; *they*; *we*

p79v definite article + C

p80 *round*

p81 <-ong> → [QN~aN]; *out*

p82 *to take*

p82v *perhaps* → *happen*

p83 *want; would*

p84 *could; can*

p84v *to have*

p85v *you*

p87 *I; she*; multiple negation

p88 zero possessive marker with *it*

p89 ME <a:>; *here; there*

p90 emphatic & reflexive pronouns

p92 phonetic notes for Read - fieldworker's summary of phonological data

addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p64 Padiham Rushbearing [padI@m r/USb@r/In] - August, cattle fair, show etc.

Superstition and Traditional Remedies

p66 Full moon - have a haircut to avoid catching cold

Material Culture

Working Practices

p1 Barn - use of

p3 Besom - manufacture & use of

p58 Bonnet - design of

Foodways

p44 Broth - ingredients of

p57 Posset - ingredients of

Sketches

p14 Hay-knife

pp27 Slasher = hedging bill; Clitheroe bill = billhook

p37 Sneck = type of latch

5La10 (Marshside)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *afore* (OED) [afU@r/ twa:r/] = before

pp6 (?) *keb* [kebⁿ] = muck drag, also p28 [kEb]

p11 (?) *tongue sharp* [tUN Sa:p] = angular piece of land in non-symmetrical field

p21 *mower* (OED) [maU@r/In] = state of cow when unsettled after calf is taken away

p29 *cop* (OED) [kQpt] = to catch

p31 <-st#> + <s> [br/Id ni:zIz] = bird nests

p43 *rolling kibble* (OED) [r/OulIn kIb=l] = rolling pin

p43 (?) *nodden / nodding pudding* [nOdIn pUdIn] = dish made of potatoes and flour

p44 *gleed* (OED) [gli:] = red hot ember

p45 verbal inflection with first person plural [wI nIps @m]

p49 *snotter* (EDD) [snQt@] = to hit (on the nose)

p52 *great* (OED) [gr/Et pIg] = big, also p86 [gr/Et mIste:k]

p55 *hoy there!* [QID@] = look sharp! hurry up!

p57 *cave over* [kElvIn o@r/] = to go over (on an ankle)

p60 <-Vt#> + V [nQd @ stItS Qn Im] = not a stitch on him

p61 *nesh* (OED) [nE^IS] = susceptible to cold, soft, easily hurt (of a person)

p61 *gansey* (OED) [ganzI] = Guernsey (sailor's high-necked, buttonless jersey)

p70 *rawky* (OED) = foggy

p72 τ-glottaling [@[?] sI@] = at sea

p73 *killed* [kɪlt]

p79 (?) *lubber* (OED) [lʊbbɪn] = to rest

p86 *come a cropper* (OED) [kʊm @ kr/Qpp@r/] = to have a heavy fall

Morphological / Phonological Collecting Points

p4v V + *it*

p7v ME <ar~er>

p14v <-as> + C

p16v ME <u:> open syllable

p18v *them*; <-wa->; ME <o:₂>

p23 verbal inflection with plural noun

p24 <-al> + C

p26 ME <o:₁k>

p27v <-all->

p30v ME <ai~ei>

p40v <-ing>

p43v C + *it*

p44v ME <e:₂>

p48v H-dropping; <-ol> + C

p49 *to get*

p53 unstressed *I*

p53v <-an> + C

p55 <-ight>

p55v ME <e:₁>; ME <o:₂~a:>

p58 definite article + V

p65 *of* + pronoun → *on*

p68v ME <i:> + voiced C; ME <-ur> + C

p69 <cl-> → [tl]; ME <o:₁>

p73 *a lot of*

p76 suffix <-ed>

p81 *to go*

p85 *he*; auxiliary *have*

p86v definite article + C

p87 <-ng#> ~ <-ng-> → [Ng]

p88 *to make*

p89 *will*; *want*

p91 *to do*; *to have*

p94 *not*

p94v ME <a:>

p97 parasitic nasal, e.g. *Bob* → [bQbⁿ]; geminate consonants

p97 phonetic notes for Marshside - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but non-standard pronouns *she* → *hoo* pp17(x2), 19

non-standard forms of verb *to have*: 2nd person *han* p47; 1st person plural *han* pp38, 39; 3rd person plural *han* pp68, 81

addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p68 Churchtown Fair [tSE`r/tSta:n fE`r/]

p68 Easter - Pace Egging from house to house

Sayings and Proverbs

p70 “The bigger the ring, the nearer the gale” [bIg@ D@ r/Ing @n nI@r/@ D@ ge:l] - a large halo round the moon precedes a gale

Superstition and Traditional Remedies

p83 Jenny Green Teeth [dZInI gr/i:nti:T] - thin ice on water

Material Culture

Working Practices

p60 Bonnet - style of

Foodways

p24 Curing bacon - method of

p43 Nodden / nodding pudding - ingredients of

Sketches

p6 Mallet

p9 Hay-flake = cart-frame

p11 Tongue sharp = angular part of non-symmetrical field

p15 Threshing implement (unnamed)

p16 Hay-knife and hay-spade

5La11 (Eccleston)

Language

Lexical Items and Phrases

p2 *gennel* (OED) [gEn@l] = narrow passageway between houses

p4 (?) *bracklesome* [br/ak=lsUm] = broken all over

p4 *frim* (EDD) [frUm] = easily broken

p6 <-VttV-> [pUdIn] = putting

p9 (?) [fli:n@r/t] = yellow flower in pasture

p11 *wrang* (OED) [r/aNlIn bi:t] = to screw (tops off beet)

p13 *gang* (EDD) [gaNg] = row of thatch on roof of house

p21 *scissors* [sIDeZ] = scissors, also p55 [sID@:r/z]

p32 *stock dove* (OED) [stQkdUv] = wood pigeons

p47 *brede* (OED) [brEId] = piece of land, allotment

p49 *eve* (EDD) [e:v It] = to water

p53 *degging can* (EDD) [dEggIn kan] = watering can

p53 *killed* [kIlIt]

p54 1st person singular *were* [a w@ fe:n]

p55 *bluffin* [Da gr/EIt blUfIn] = simpleton, blockhead

p57 *bunion* [bUIIUn] = bunion

p57 *By the Hell Flames!* [bi D@ hElflI@mz] = Hell-fire! (mild oath or profanity)

p59 *clammed* (OED) [tlamd] = starved (from hunger)

Morphological / Phonological Collecting Points

p6v ME <ar~er>

p11 pronoun *one*

p16 ME <u:> open syllable

p17 relative pronoun → *as*

p18 *them*

p23 verbal inflection with plural noun

p25 *of* + definite article

p26v <-all->

p30 ME <ai~ei>

p38 ME <u:> closed syllable

p39 inverted VP as tag

p39 ME <o:₁r>

p40 ME <o:₁k>

p42 *in* + definite article; *too*

p44 C + *it*; ME <e:₂>

p48v *to get*

p49 indefinite article; H-dropping

p49v *with*

p50v *your*

p52v *by*

p53 unstressed *I*

p53v <-an> + C

p54v *right*

p58 *much*; definite article + V

p62 numerals *one*; *two*

p64 *of* + pronoun → *on*

p66v ME <i:> + voiced C

p67 <-ur> + C

p68 <cl-> → [tl]; ME <o:₁>; ME <ou~au>

p70v ME <or~ar>

p71 *many*

p72 *what*; <-ever->

p73v suffix <-ed>; <-old>; ME <o:₁k>

p74 *my*; *so*

p76 intensifiers; *down*

p76v verbal inflection with plural pronoun

p77 suffix <-er>

p77v *to go*

p78 ME <i:> + voiceless C

p79 ME <o:₂n>

p81 *they*; *we*; *he*

p82 ME <u:nd>

p82v <-ng#> ~ <-ng-> → [Ng]

p83 definite article + C; *out*

p83v *to come*

p84 *to put*; *to break*; *to take*; *to make*

p85 parasitic nasal, e.g. *leg* → [lEgⁿ]

p86 *want*; *should*

p87 *can*; *can* + negative particle; *could*

p87v *to have*

p88 *you*

p89 *they*; *we*; *she*; *he*

p90 *not*; multiple negation; *me*; zero possessive marker with *it*

p91 ME <a:>; *there*; *where*

p94 phonetic notes for Eccleston - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but non-standard pronouns *she* → *hoo* pp16, 56, 60, 76, 78, 80

non-standard forms of verb *to have* - 1st person plural *han* pp80, 88(x2); 3rd person plural

han p53

non-standard <-n> verbal plural marker pp5, 16, 38, 42, 49, 50, 58, 59, 74
geminate consonants pp6, 13(x2), 15(x3), 25, 33(x2), 46, 52, 53, 54(x2)
addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p66 Frumenty Sunday [fr/Um@tI sUnd@] = Mothering Sunday
p66 Wakes [we:ks] - June, Sunday School procession

Superstition and Traditional Remedies

p56 Cure for jaundice - charmed away at night by local woman using drink of sufferer's own urine mixed with herbs

Material Culture

Working Practices

p8 Farm-cart - greasing of
p10 Sowing - practice of

Foodways

p45 Broth - ingredients of

Sketches

p60 Bonnet

5La12 (Harwood)

Language

Lexical Items and Phrases

p8 *crope* (EDD) [kr/o:pIn] = to go for a walk
p23 *shepstare* (OED) = [SepIz] = starlings
p23 *te-whits* (OED) [tsYIts] = pewit, lapwing

p24 *its that* + adjective [its Dat Tik] = it is so + adjective
 p35 *cob* (OED) [kQb[@]] = round loaf (of bread)
 p35 *filled* [Il @ flIt Dat]
 p40 *purr* (EDD) [p3` :r/ Im wI DI klUgz] = to kick (especially with clogs or heavy boots)
 p40 *covered* [kUv@r/t]
 p42 *squeezer* (EDD) [skwi:z@:r/] = mangle
 p42 *turn out* [E:r/t t3:r/nIn e:t ni:t] = to go out (socially)
 p43 zero auxiliary [a gEt=n sUm d3` :r/t In mI i:]
 p54 *print bonnet* [pr/Int bQnIt] = bonnet worn indoors for housework
 p54 *frock* [fr/Qk] = frock, dress
 p64 *bound* (OED) [bE:n] = going
 p68 *fluke* [flY:k] = plaice
 p70 *sirrah* (OED) [sQr/I] = pal! (utterance final discourse marker)
 p72 *babbie* (OED) [babI] = baby
 p74 *speer* (OED) [spEUr/In] = to weigh someone up
 p82 periphrastic *do* [a dId gU me:zI]
 p84 <-Vt#> + V [w3` :r/ dI?t gEd It] = where did you get it
 p88 zero *to* + infinitive [@r/ jY:st gIv It Um]
 p88 3rd person singular *were* [@r/ w@r/], also p91 [it w@r/ Iz UNk=l]
 p92 τ-glottaling [pUts @m ?gED@] = puts them together

Morphological / Phonological Collecting Points

p4 V + *it*
 p4v ME <ar~er>
 p7 ME <-or> + C
 p7v <-as> + C
 p8v ME <u:> open syllable
 p10v *them*; <-wa->
 p12v <tr-> → [Tr]
 p14 verbal inflection with plural noun
 p15v ME <o:;k>

p17v <-all->

p20v ME <ai~ei>

p23v ME <-ur> + C

p28v ME <u:> closed syllable

p32v <-ing>

p35v C + *it*

p36v ME <e:₂>

p37v ME <e>

p38 <-oi->

p41 _H-dropping

p42 *to get*

p42v *with*

p44 *hole*

p46 <am~an>

p47v *right*

p48v ME <e:₁>

p51v definite article + V

p53v <dr-> → [Dr]

p57 numerals

p62v ME <i:> + voiced C

p63v ME <o:₁>

p64v ME <ou~au>

p68 *many*

p70 suffix <-ed>; *my*

p73v suffix <-er>

p74v *you*

p76 *dead; death*

p76 *to go*

p77 ME <o:₂n>

p80 auxiliary *have*

p81v definite article + C

p82v <-ong> → [UN]

p83 <-ng#> ~ <-ng-> → [Ng]

p85 *will*; *want*

p86 *can*; *to do*

p87 *to* + infinitive → *for to*

p89v zero possessive marker with *it*

p90v ME <a:>; *there*

pp95/6/7 phonetic notes for Harwood - fieldworker's summary of phonological data

p96v geminate consonants

NB no collecting point but non-standard forms of verb *to have*: 2nd person *han* pp6, 68, 87, 90; 1st person plural *han* pp17, 49; 3rd person plural *han* pp58, 60, 88

non-standard pronouns *she* → *her* pp30, 31, 40, 43, 75, 79, 88(x2), 89

non-standard <-n> verbal plural marker pp9, 11, 19, 26, 42, 47, 48(x2), 49, 51, 67, 71

addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p66 Wakes [we:ks]

Sayings and Proverbs

p44 "Deaf as a doornail" [dZEf @z @ dE:r/ne:l]

Material Culture

Working Practices

p54 Bonnet and Print Bonnet - design of

Sketches

p5 Hay-knife

p30 Fireplace

p36 Griddle

p39 Bread mug = bread bin

5La13 (Bickerstaffe)

Language

Lexical Items and Phrases

- p1 *they call that* [a dUn@ wQt Did kO: Dat] = that is called, also p13 *they call them* [DI kO: @m] = they are called, also p70 *they call him* [Dats wQt Did kO: Im] = he is called
- p3 *rean* (EDD) [r/I@n] = water-furrow
- p4 *cosp* (OED) [kQsp] = cross-bar at top of spade handle
- p7 *stir* (EDD) [st@r/In] = to plough soil twice (in preparation for potatoes)
- p11 *great while* [@ gr/EIt wAI] = long time
- p11 non-standard <-n> verbal plural marker [@z DI sEn], also p71 [DI ple:n Um]
- p23 *hocker* (EDD) [Qk@t Up] = blocked (of drains)
- p27 epenthetic schwa + *one* [D@r/ Iz=nt @wQn nEU] = one
- p28 verbal inflection with *I* [a stIks @m mIsEl]
- p39 <-st#> + <s> [It te:sIz @ nEUt] = it tastes of nothing
- p41 *near* [j@v vEr/I nI@r/ Et=n Up] = nearly
- p42 *kebby* (OED) [wi:dIn kEb@] = weeding hoe
- p52 *Bickerstaffe* [bIg@st@v]
- p64 *with* [a gi:t It gIv=n mI wID mI gr/anmUD@] = by
- p73 *level* [al lev=l DI] = I shall tell you off (admonishment issued to child)

Morphological / Phonological Collecting Points

- p2v V + *it*
- p4v ME <ar~er>
- p8 pronoun *one*
- p10v <-as> + C
- p13 ME <u:> open syllable
- p14 *them*; <-wa->
- pp18v/19 verbal inflection with plural noun
- p20 *of* + noun
- p23v <-all->

p26v ME <ai~ei>
p28 zero possessive marker with *it*
p45v ME <u:nd>
p34 NP as tag
p38 *over*
p38v C + *it*
p39v ME <e:₂>
p43v H-dropping; *to get*
p45 *to see; with*
p47v <-an> + C
p49v ME <e:₁>
p52 zero definite article
p65 ME <or~ar>
p66 ME <o:₂~a:>
p51v definite article + V
p57v *of* + pronoun; utterance final *of* → *on*
p60 ME <i:> + voiced C
p61 *to know*
p61v <cl-> → [tl]; ME <o:₁>
p70v verbal inflection with plural pronoun
p71v ME <i:> + voiceless C
p72 *to go*; ME <o:₂n>
p74 auxiliary *have*
p75 definite article + C
p75 <-ong> → [UN]; <-ng#> ~ <-ng-> → [Ng]
p75v *to hold; to put; to come*
p79 *used to; can* + negative particle
p80 *do* + negative particle; <a + -ing>
p80 *to* + infinitive → *for to* ~ *to*; *to have*
p84 ME <a:>; *there*
p85 emphatic & reflexive pronouns

p86v geminate consonants

p87 off-glide after word final consonant, e.g. *legs* → [lEgz[@]]

pp86/7 phonetic notes for Bickerstaffe - fieldworker's summary of phonological data

NB no collecting point but non-standard pronouns *she* → *hoo* pp13, 14, 21, 49

<-Vt#> + V → [d] pp28, 69; <-Vt#> + V → [r/] pp74, 77

addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p60 Bickerstaffe School Treat [bIg@st@v skY:l tr/i:t] - June, fair, horse racing, children's races

Superstition and Traditional Remedies

p73 Jenny Green Teeth [dZInI gr/i:n ti:T] - malevolent water spirit (name for green weed growing on ponds, so called to keep children away)

Material Culture

Working Practices

p54 Bonnet - design of

p61 Food in the field - contents of

Foodways

p20 Curing bacon - method of

p40 Broth - ingredients of

Sketches

p4 Cosp = cross-bar at top of spade handle

p4 Fork

p11 Hay-knife and hay-spade

p25 Gudgeon = gate hinge

p41 Tundish = funnel

p42 Laving can = scoop / ladle

5La14 (Halewood)

Language

Lexical Items and Phrases

p1 *slink* (EDD) [slINK] = tough meat

p6 *piggin* (OED) [pIgIn] = long-handled wooden bucket (for fetching water out of well)

p3 (?) *stog* [stQg] = thick stem (of plant)

p8 *pizzle* (OED) [pIz@] = penis (of animal)

p25 *think on* [TINK Qn It] = to think of

p30 *great* (OED) [@ gr/EIt man] = big, large

p40 <-Vt#> + V [pUr/ a:t DI lQlIk@] = put out your tongue!, also p77 [pUr/@m] = put them

p47 verbal inflection with *I* [AI gEts], also p49 with plural pronoun [sVm kO:lz @m]

p84 *killed* [kIlIt]

Morphological / Phonological Collecting Points

p1 devoicing of word final C

p6v ME <ar~er>

p11 pronoun *one*

p16v *them*

p17 relative pronoun → *as*

p23 ME <o:₁k>

p25v <-all->

p28v ME <ai~ei>

p37v *over*

p38v C + *it*

p39v ME <e:₂>

p44v H-dropping

p48v <-an> + C

p50v ME <e:₁> ME <o:₂~a:>

p52v definite article + V

p56v *of* + pronoun → *on* ~ *of*

p60v ME <o:₁>

p67 <-old>

p68v suffix <-er>

p70v *to go*; ME <i:> + voiceless C

p73v auxiliary *have*

p75v definite article + C; <-ong> → [ON~UN]; <-ng#> ~ <-ng-> → [Ng]

p77 *to put*; *to take*

p78 *would*

p82v ME <a:>

p83 *there*; *where*

p84v geminate consonants

addendum - recording sheet 6: *to be*

Custom and Belief

Calendar Custom

p60 Easter - eggs or coppers solicited by children

p60 St Helen's Wakes [s@nt ElInz we:ks]

Superstition and Traditional Remedies

p73 Jenny Green Teeth [dZInI gr/i:n ti:T] = malevolent water spirit which catches children playing near water

Material Culture

Foodways

p22 Curing bacon - method of

p40 Broth - ingredients of

Sketches

p42 Ladling can = scoop / ladle